

🌀 ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

Каждая из бесед регулярно автором обновляется, добавляются интересные моменты, вносятся уточнения, поэтому просьба для всех: если есть какие-либо замечания по прочитанному материалу, выявлены недочеты, ошибки, опечатки, появились мысли по улучшению подачи – пишем Вурдову Александру на akinomori@gmail.com

Страничка, посвященная Японическим беседам:

<http://www.japlang.ru/hanashibanashi/index.html>



☪ БЕСЕДА 2

☪ АЗБУЧНАЯ РАЗМИНКА

Просто расставим знаки азбуки Хирагана в правильном порядке:

え、あ、お、う、い

☪ ИЕРОГЛИФИЧЕСКАЯ РАЗМИНКА

Найдем среди иероглифов а) дерево, б) солнце, в) книгу

日、本、木

☪ ЯПОНСКИЕ ПРИВЕСТВИЯ

ИНТОНАЦИЯ, ДОЛГОТА ГЛАСНЫХ и СОГЛАСНЫЕ Г, Р и Л

Изучать любой иностранный язык лучше всего начинать с запоминания хотя бы пары-другой приветствий. Можно вообще не знать языка, но произнеся в нужную минуту дежурные, но к месту нужные слова, так легко создать видимость хорошего знания языка, а самое главное, тем самым расположить к себе «аборигенов». Попробуем и мы запомнить несколько слов

☪ ДОЛГОТА ГЛАСНЫХ

Аригато: – спасибо. Напоминаем, что двоеточием мы обозначаем долгий гласный, поэтому японское «спасибо», на самом деле, это аригатоо. Причем долготой гласных пренебрегать нельзя, ибо во многих случаях «укоротив» длительность какого-нибудь долгого звука в силу, например, своей стеснительности, лени или нежелания выпендриваться перед окружающими, мы получим в результате совсем другое слово: сравним, хотя бы, долгое 空気 ку:ки (атмосфера, воздух) и короткое 茎 куки (стебель) – разница очевидна!

Такая же ситуация и со словом «**саё:нара**» – это японский аналог нашего «до свидания». Обратим внимание на более долгое звучание звука «ё» (саёонара, саё:нара).

☪ Р или Л?

В словах «**аригато:**» и «**саё:нара**» есть еще одна проблема – звук «р». Это очень интересный факт: в японском языке нет привычного нам раскатистого «р» (Р-р-р-рома) и нет привычного нам мягкого звука «л» (Лена). Японцы вообще не различают на слух эти два звука: рань и лань, кора и кола, рак и лак, вол и вор – всё это для них одно и то же, а не два разных слова.

Ситуация с неразличимостью на слух каких-то согласных характерна не только для японцев, ведь, например, испанцы не различают такие звуки как «В» и «Б»: скажи при них «Ваня»

и «Баня» – они даже на слух не уловят разницу, в лучшем случае восприняв несколько отличные на слух «В» и «Б» в этих словах как некоторые индивидуальные особенности произношения того или иного человека, вот и получится, что разницы для испанцев между баней и Ваней – никакой!

Так и у японцев дела обстоят с «р» и «л» – они совершенно не понимают разницу между ними. Скажи при них «рубур» и «рубур» – им никогда не догадаться, какое из этих слов будет означать «рубль», а какое – «Лувр». Как видно, здесь проблема не только в «р» или «л», но также и в европейском звуке «в», который японцы тоже не в состоянии произнести, и заменяют его при любой возможности на «б».

Как же нужно произнести в таком случае японское «р»? Как-то средне между «л» и «р». Скорее это «р», но «однораскатное»: мы не должны вибрировать кончиком языка, как мы это делаем, когда произносим «р». Просто одно движение языка, одно его колебание – можно меньше, но не больше :)

Самое интересное, что в речи японца иногда вместо японского «р» можно услышать и чистое русское «р», и чисто русское «л». Здесь все зависит и от индивидуальных особенностей какого-то человека, и от места, где он родился и вырос, и от того, какими другими гласными и звуками в конкретном слове окружен звук «р». Чтобы нам самим приблизительно «нащупать» аналог в русском языке, можно, например, несколько раз произнести слово «нрав», причем желательно на звуке «а» как можно шире открыть рот, чтобы не дать языку шанс на излишнее движение. Как видно (или слышно), но языку очень трудно в этих условиях совершить даже одно колебание. Даже если «каратэ» тоже произносить с широко открытым ртом на звуках «а», мы получим тот же самый эффект. То есть, мы тоже можем заставить наш язык работать «по-японски», только японцам для этого вовсе не нужно широко открывать рот – как говорится, дело привычки.

Давайте с учетом только что прочитанного попробуем более-менее правильно произнести слова «**аригато:**» и «**саё:нара**» и потренируемся в этом. И только после этого переходим к следующей главе.

☞ ГА, ГИ, ГУ, ГЭ, ГО

А вот еще и третья «закавыка» в слове «**аригато:**» – это, конечно же, звук «г». Многие, кто учил или учат какие-то другие языки, замечают, что произношение звука «г» сильно отличается за рубежом от произношения русского «г». Многие народы произносят звук «г» не как мы с жестким выдохом, а как бы раскрывают заднюю часть ротовой полости, переводя часть звука в носоглотку, как будто в этот момент пытаются проглотить слюну. В результате звук «г» в принципе и не слышен, а слышится вместо него нечто проглоченное, а не

БЕСЕДЫ О ЯПОНСКОМ. ЯПОНСКИЙ ДЛЯ ДУШИ. БЕСЕДА ВТОРАЯ
выдохнутое с силой.

Вот в японском языке то же самое. А нам теперь, исходя из всего вышесказанного, надо бы постараться произнести то самое **аригато:** («р» без воркования, «г» произносим гнусаво сглотнув, а последнее «о» протяжно) и **саё:нара** (долгое ё (йоо) и «р» без рокота).

Попробуем с учетом сказанного произнести несколько раз «**аригато:**» и «**саё:нара**».

☞ ИНТОНАЦИЯ

Ох, и это не всё! Вернемся к слову «**аригато:**». Так и хочется произнести «по-русски» что-то вроде «аРИгато:» (с ударением на «и»). Или то же самое с «**саё:нара**»: по-нашему хочется сказать «саЁ:нара» (с ударением на «ё»). Но особенностью японского произношения является то, что у японцев нет такого ударения, как у нас – с силовым выдавливанием какого-нибудь из гласных звуков в слове. В японском языке происходит небольшой подъем интонации, причем не на каком-то из слогов, а может интонироваться два, три и больше слогов.

Мы тоже часто так делаем, хотя и не обращаем на это внимание. Представим, что мы зовём заблудившегося в лесу медвежонка. Как мы будем кричать? Скорее всего, так: медвеЖООООНООООК!!!! аУУУУУ!

Попробуем несколько раз позвать так медвежонка и после этого произнесем японские слова по такой схеме:

аРИГАТОо (фактически, тон повышен на трех слогах сразу)

саЁ:НАРа (повышение тона на втором и третьем слога)

Какая-нибудь девушка может крикнуть уходящему в туман японскому юноше: саЁНАРАААААА... А юноша ей в ответ за что-нибудь благодарит: аРИГАТООООООООООООО.

А мы с этих пор никогда не должны забывать про японские Г, Р и Л, протяжность и непротяжность некоторых гласных звуков в некоторых японских словах и, конечно же, про интонацию (часто её называют в литературе японским ударением, что наполовину, конечно же, неправильно: да, речь идёт в данном случае о японском явлении, а вот ударением всё это назвать очень сложно – напевом назвать и то было бы точнее).

Попробуем с учетом полученных знаний и рекомендаций произнести более-менее правильно следующие японские выражения и слова:

- 1 Охаё:годзаимасоХАЁ:годзаимас Доброе утро
- 2 Коннитива конНИТИВА Добрый день
- 3 Комбанва комБАНВА Добрый вечер

БЕСЕДЫ О ЯПОНСКОМ. ЯПОНСКИЙ ДЛЯ ДУШИ. БЕСЕДА ВТОРАЯ

4 Аригато:	аРИГАТО:	Спасибо
5 Сумимасэн	суМИМАСэн	Извините
6 Саё:нара	саЁ:НАРА	До свидания
7 Хай	ХАЙ	Да. Да, верно. Так-так.
8 Ийэ	ийЭ	Нет.

А чтобы не гадать и не мучиться, как на самом деле все это звучит, мы послушаем все эти слова из уст носителей японского языка, но сделаем это в начале третьей беседы. А пока сами попытаемся проговорить все эти слова с учетом сказанного выше.

🌀 НОВЫЕ ИЕРОГЛИФЫ (ЧЕЛОВЕК и БОЛЬШОЙ)

🌀 ИЕРОГЛИФ «ЧЕЛОВЕК»

Иероглифы – сокровища японского языка и Японии. Не терпится овладеть новыми шедеврами японской лингвистики. Сейчас на очереди вот такой иероглиф. Перед нами два варианта (пропись и печать) иероглифа «Человек»:



Можно предположить, что перед нами двуного существо – точнее и не скажешь про существо, именуемое человеком.

Изначательно, когда в Древнем Китае не было еще ни кисточки, ни шелка, человека выцарапывали на песке, деревяшке, черепаших костях так:



Оно и понятно, что такое человек для властимущих? Всего лишь смерд согбенный, тварь дрожащая, холоп, который челом бьет. Согбенность в поклоне – вот суть людская в те далекие времена во всех странах. Склоненная голова, согбенная спина. .

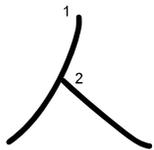
Потом немного упростили, поскольку кисточка не захотела так изображать человека на шелке.



В результате миру был дарован этот гордый образ, который так здорово согласуется со словами Максима Горького «Человек – это звучит гордо», а как видим мы, не только звучит гордо, но и выглядит гордо:



Порядок рисования черт:



Человек по-японски: хито. Звук «и» оказался заперт между двумя глухими согласными звуками, поэтому японцы, как правило, такие звуки редуцируют: это проявляется либо в полном удалении звука «и» при произнесении, или сведение этого звука до самого, что ни на есть, минимума в образовании данного слова. Поэтому в устах японца слово «хито» звучит как «хьто»:

А хьто ты такой, человечиска?

Мы же будем писать ради удобства «хито» (hito), чтобы осознавать, из каких именно слогов сложено это слово. Однако это не значит, что читающему эти строки кто-то запрещает произносить слово «человек» так, как того требует японская фонетика: хьто.

«Хито» – это и «человек» по-японски, и значение иероглифа 人, то есть, другими словами, «хито» – это кунное чтение иероглифа 人.

Онных чтений у иероглифа 人 (человек) два: ДЗИН и НИН.

Резонный вопрос: когда какое из ДЗИН и НИН применять?

Для начала два самых простых и наглядных употребления. Если взять название какой-нибудь страны и добавить онное чтение иероглифа 人 (ДЗИН), получим название национальности:

日本人 (нихондзин) – японец (японка, японцы).

Точно так же и с другими странами, но поскольку мы их записать еще не можем, то просто озвучим:

Росиадзин – русский, россиянин,

Укураинадзин – украинец,

Канададзин – канадец,

Америкадзин – американец,

Фурансудзин – француз.

Ну, и так далее, по крайней мере, для таких простых названий стран.

А вот если нужно будет указать количество людей, то в этом случае нужно будет использовать чтение «НИН»:

三人 (саннин) – три человека, где «САН» – онное чтение

БЕСЕДЫ О ЯПОНСКОМ. ЯПОНСКИЙ ДЛЯ ДУШИ. БЕСЕДА ВТОРАЯ
иероглифа 三 (три).

Ну, и так далее:

五人 (гонин) – пять человек.

六人 (рокунин) – шесть человек.

Впрочем, поскольку «цифирки» мы еще не знаем, то
прекратим считать людей дальше.

Итак, самое главное сейчас для нас, что «японец» по-японски:

日本人 (а как это звучит, постараемся вспомнить сами).

....

...

..

.

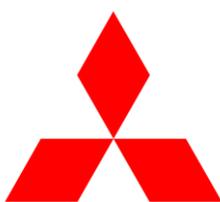
☯ ИЕРОГЛИФ «ТРИ»

Коль уж мы зацепили цифру «три», то пройдемся ввиду ее простоты и по ней:

三 (всего три черты, совсем как у латинян: III, только горизонтально).

Онное чтение: САН.

Кунное чтение известно каждому по названию автомобильной фирмы 三菱 (мицубиси) – вот первая половина (мицу) и означает «три»: «мицу» (можно произносить и «миццу») по-японски «три». На логотипе известного бренда изображен трилистник так называемого водяного ореха (фамильный герб основателя фирмы), плоды которого по форме напоминают бриллианты.



Кстати, это растение у нас, в России, называется Рогульник плавающий (или другие названия: Чилим, водяной орех, *Trapa natans*).



Ну, и так, ради любопытства: орех этот по-японски пишется и звучит как 菱 (хиси), а его форма часто используется аналогом нашего «ромбовидный». Итак: мицубиси (идет небольшое озвончение Х до Б) - это или три рогульника, или три ромбика.

Прежде чем познакомиться со следующим иероглифом, пожалуйста, не перелистывая страничку назад, вспомните все чтения иероглифа «Человек» и «Три». И только если не смогли вспомнить, пролистайте назад и прочтите их.

И вот, если все вспомнилось как надо, идем дальше:

Следующие слово и иероглиф, которые мы возьмем в свой пока небольшой лингво-иероглифический запас, это иероглиф «Большой»:

大
大

Хорошо видно, что этот иероглиф происходит от изображения человека 人 (хито), который широко расставил руки и, наверное, говорит: а я вооооооот такую рыбу вчера поймал! :)

«Большой» по-японски будет «оокий». Получается, японцы, как и мы, чтобы обозначить что-то непостижимо большое, разводят руки вширь и долго-долго тянут звук «О»:
оооооооокий, воооооот такой большооооооооой, воооооот такооооооой оооооооооокий.

А вот онное чтение иероглифа 大 (оокий) звучит коротко: ДАЙ, в некоторых случаях ТАЙ. То, как надо прочесть этот иероглиф, зависит уже от конкретного слова. Так, например, университет по-японски: 大学 (дайгаку – «большая учеба»), также иероглиф 大 читается как «ДАЙ» в слове «дайдзи» 大事 (важное дело) или в слове «всё ОК» (то бишь, всё в порядке): 大丈夫 (дайдзё:бу),

а в слове «ужасно» 大變 (тайхэн) иероглиф 大 уже читается как «ТАЙ», «ТАЙ» также читается в слове «посол» 大使 (тайси), и в слове «важный» 大切 (тайсэцу), и во многих других словах.

Страшно ли это всё? Как это всё запомнить? Нет никаких проблем, если вы уже запомнили, что университет – это «дайгаку» (помним, что это «большая» учеба, а значит, мы уже знаем чтение «ДАЙ» иероглифа 大), а если помним слово «Ужас!» – «тайхэн», то это уже ключ к запоминанию второго онного чтения иероглифа 大 (большой). Иногда в японском языке для образования слова мы идем от иероглифов к словам, иногда, наоборот, от слов к иероглифам.

БЕСЕДЫ О ЯПОНСКОМ. ЯПОНСКИЙ ДЛЯ ДУШИ. БЕСЕДА ВТОРАЯ

А теперь, скажем по-японски: «большое дерево». Да, в японском языке, как и в русском языке, прилагательное, определяющее какое-то слово, ставится перед определяемым существительным:

大きい木 (оокий ки) – большое дерево.

А теперь «большая книга»:

大きい本 (оокий хон) – большая книга.

В слове 大きい нам знаком иероглиф 大 и знак азбуки Хирагана い. А вот чтобы понять, что скрывается за знаком き, нам понадобится сегодня выучить еще один ряд азбуки Хирагана.

🌀 ХИРАГАНА «КА КИ КУ КЭ КО»

🌀 ВСПОМНИМ СТАРОЕ

Сначала вспомним пять знаков первого ряда (а, и, у, э, о).
Постарайтесь, прежде чем читать дальше, остановить бег и мысленно или на бумаге (да хоть пальчиком на запотевшем окне вагона или автобуса, иллюминатора самолета – хоть чем-нибудь, хоть на чем-нибудь, да хоть пальцем в воздухе) написать эти пять знаков (а, и, у, э, о).

.....

あ

い

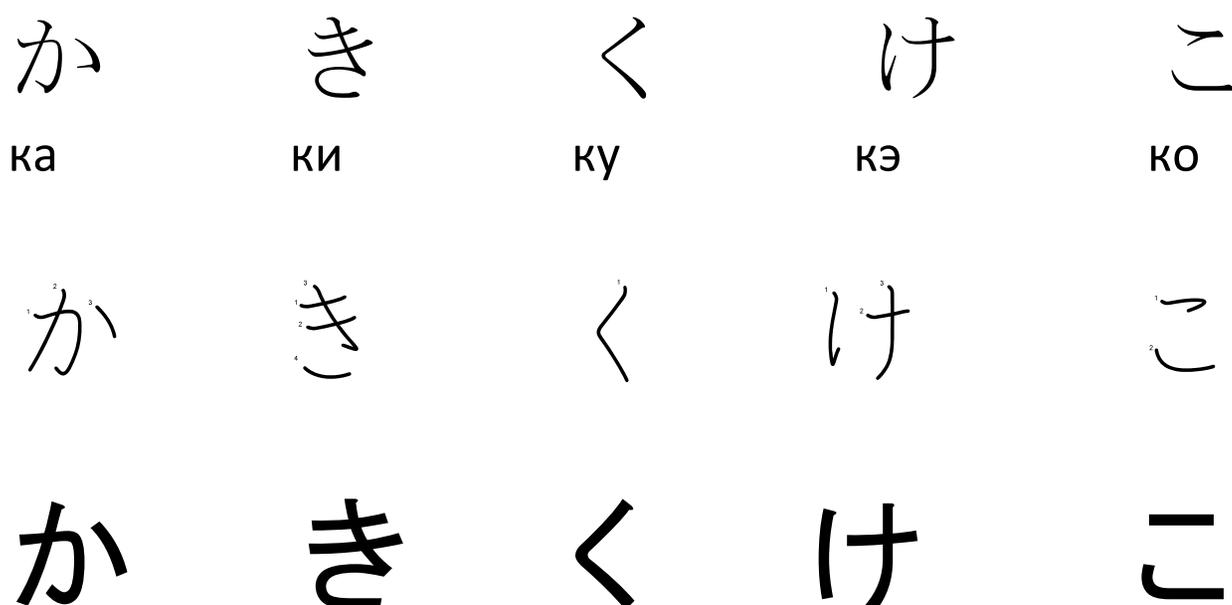
う

え

お

🌀 *НОВЫЙ РЯД*

А теперь следующий ряд, начинающийся на согласный звук «К». Мы приводим разные написания знаков, чтобы можно было получить более полное представление об их графических особенностях:



Учим постоянно и непрерывно новые знаки и повторяем старые!

Скачиваем лист с карточками и распечатываем пять карточек в наиболее подходящем для вас виде: [Карточки с рядом КА, КИ, КУ, КЭ, КО>>>](#)

(ссылки открываются только для официальных участников бесед, то есть с получением третьей беседы)

🌀 *ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ*

Мы уже познакомились с десятью японскими знаками и, соответственно, с десятью японскими слогами.

Принципиальной разницы в их произношении, по сравнению с аналогами в русском языке, практически нет. Вот, разве что, звук «У» и, соответственно, «КУ»...

Проблема в том, что «У» звучит не совсем по-русски. Японцы при произнесении этого звука не вытягивают трубочкой губы, а, наоборот, растягивают их, как будто хотят произнести «И».

Итак, губы на звук «И», но пытаемся произнести «У». В результате получится то самое милейшее «У», которым отличается японская речь от других.

То же самое и со слогом КУ: губы растягиваем в легкой улыбке и пытаемся, не потеряв эту улыбку, произнести КУ. Получается что-то среднее между КЫ и КУ – очень мило и приятно.

БЕСЕДЫ О ЯПОНСКОМ. ЯПОНСКИЙ ДЛЯ ДУШИ. БЕСЕДА ВТОРАЯ

🌀 ПРОЧИТАЕМ:

1. あ、2. あう、3. あい、4. いい、5. いう、6. いいえ、7. おい、8. あおい、9. おおい、10. うお、11. いえ、12. ええ、13. かく、14. きく、15. かけ、16. ここ、17. いく、18. えき、19. いけ、20. あき、21. おく、22. いき、23. かお、24. おおきい、25. こえ

🌀 ПРОВЕРИМ СЕБЯ

1. а、2. ау (встречаться)、3. ай (любовь)、4. ий (хороший)、5. иу (говорит)、6. ийэ (нет)、7. ой (старик)、8. аой (синий, зеленый)、9. оой (многочисленный)、10. уо (рыба)、11. иэ (дом)、12. ээ (да)、13. каку (писать)、14. кiku (слышать)、15. какэ (пиши)、16. коко (здесь)、17. ику (идти)、18. эки (станция)、19. икэ (пруд)、20. аки (осень)、21. оку (класть)、22. ики (вздых)、23. као (лицо)、24. оокий (большой)、25. коэ (голос).

🌀 КАК РАБОТАЮТ ИЕРОГЛИФЫ

А сейчас, когда мы уже можем прочесть словосочетание «большое дерево» в двух видах японской письменности, запишем его по-японски:

おおきいき

И то же самое, но не без помощи иероглифов:

大きい木

Согласитесь, насколько иероглифическая надпись более информативна! Мы видим иероглиф 木 и понимаем, что речь идет о дереве. Если мы знаем, как «дерево» по-японски, то без труда произнесем его как «ки». Но нам даже и произносить его не надо по-японски, ведь мы-то знаем, что это «дерево», а на каком языке его озвучить – какая разница?

Потом мы видим иероглиф 大 и снова понимаем сходу, что это «большой». Мы вспоминаем его чтение... Кстати, после иероглифа 大 стоит подсказка, что прилагательное «большой» заканчивается на «-кий». Нам только остается вспомнить, что «большой» по-японски это «оо-кий».

Когда же мы видим исключительное фонетическую запись おおきい, то есть, предложение, написанное только знаками Хираганы (или хоть русскими (оокий ки) или латинскими (ookii ki) буквами), мы теряем сам образ написанного и прежде чем осознать надпись мы вынуждены побуквенно (считайте, «побитово») все прочесть, перевести запись в то, как она звучит, осознать слово в целом, потом подобрать по звучанию более-менее соответствующие значения и лишь после этого сформировать в голове смысл и образ написанного! Сколько ненужных промежуточных этапов от написанного на бумаге до формирования смыслообраза в нашей с вами голове!!!

Хочется надеяться, что читатель, наконец-то, стал понимать, что иероглиф – это ВЕЩЬ!!!! Правда цена такой вещи, то есть, количество усилий, которые мы вынуждены будем затратить на то, чтобы научиться этой «вещью» пользоваться, неслабое. Но оно того стоит!

А теперь давайте прочитаем вслух несколько фраз:

大きい木

大きい本

大きい人

(подсказка: во всех трех фразах используются исконно японские слова, поэтому все иероглифы читаются по их кунному чтению (что касается книги/источника, то книгу мы с вами по-японски называем пришло-китайским словом, но считаем его уже родным японским :)

БЕСЕДЫ О ЯПОНСКОМ. ЯПОНСКИЙ ДЛЯ ДУШИ. БЕСЕДА ВТОРАЯ

Возьмем и попробуем как-нибудь из понимания известных нам иероглифов составить какие-нибудь сочетания по смыслу. Ну, например, обыграем иероглифы 大 (ДАЙ/ТАЙ оокий большой) и 木 (МОКУ/БОКУ ки дерево). Попробуем из них что-нибудь «собрать». Получаются две возможные для нас комбинации:

大きい木 (рядом два японских слова, базирующихся на иероглифах 大 и 木)

и

大木 (мы просто поставили рядом два иероглифа 大 и 木)

В первом случае (大きい木) перед нами словосочетание, состоящее из двух японских слов (прилагательного и существительного): большое + дерево (оокий + ки). В данном варианте иероглифы играют роль средства записи двух японских слов. Правда, для того, чтобы изобразить слово «оокий» (большой), понадобилось применить еще два знака хираганы. Это позволило «намекнуть» читателю о том, как именно нужно прочесть этот иероглиф в данной ситуации, ведь японское прилагательное, в отличие от китайских слов, видоизменяемое, и изменяется у него, в зависимости от ситуации (грамматических правил), «хвостик» – вот его и стараются японцы на письме отметить знаками каны.

В результате получается, что, с одной стороны, иероглиф всем своим видом указывает на то, что он обозначает, и читатель схватывает эту информацию единомоментно с одного взгляда, а вот грамматическое воплощение (прилагательное это, глагол или существительное, в настоящем оно времени или прошедшем) уже подсказывает хираганый «хвостик». Ну, совсем как у нас:

1 (единица, один, первое, во-первых и так далее)

1-е (однозначно: первое)

1-го (первого)

1. (во-первых)

ну и так далее.

А вот второй вариант (大木) – это уже может быть и чисто заимствованным из китайского языка словом, записываемым с помощью нескольких иероглифов, а может быть и словом, образованным за счет соединения нескольких китайских иероглифов, подобранных по смыслу. Такое слово уже, как правило, озвучивается по названиям иероглифов или, другими словами, по их онным чтениям. 大木 выглядит это уже больше по-китайски, чем по-японски, и, соответственно, и читаться уже будет на китайский манер: «тайбоку». В случае с 大木 мы имеем тоже большое дерево, но уже как некий один термин

БЕСЕДЫ О ЯПОНСКОМ. ЯПОНСКИЙ ДЛЯ ДУШИ. БЕСЕДА ВТОРАЯ «тайбоку».

Возникает вопрос, на каком варианте в разговоре остановить выбора: на «оокий ки» или на «тайбоку»? Вспомним детство: как иногда маняще, необычно и авторитетно выглядели знакомые нам слова, но написанные «аглицкими» буквами... Так и здесь: оокий ки – так говорят, говорят много и часто, но, опять же согласитесь, тайбоку – это уже вам не шуточки, это уже авторитетно, серьезно и как-то «по-взрослому».

Хорошо это или плохо? Конечно же, для языка в целом просто замечательно, ведь, чем больше мы имеем выразительных средств в языке, тем лучше – уж нам ли, говорящим с детства на русском языке, не знать об этом? Но вот для тех, кто язык изучает – то для них, да, это составляет некоторую проблему. Но нас ведь этим не испугаешь, не правда ли? :)

Так же можно «поэкспериментировать» и с другими иероглифами, например, с 大 и 本. По-отдельности это «большой» и «книга», «источник», «основа», «корни». А вот как это может выглядеть вместе:

大きい本 (оокий хон) – перед нами два японских слова, которые вместе определили понятие «большая книга».

А вот с вариантом 大本 уже чуть посложнее, ибо здесь вариантов больше. Это может быть, например, фамилией «оомото» – здесь оба иероглифа прочитались по-японски, то есть, по их кунным чтениям, а о значении нам только остается догадываться. Наиболее серьезный вариант перевода, все-таки, это «большой источник», поскольку фамилии у японцев появились не так давно и явно они для «придумывания» фамилий обходились, как правило, значимыми близлежащими географическими особенностями местности.

А может такое сочетание обозначать основу, базис.

Но это, если мы сочетание иероглифов 大本 прочтем по-японски. Все дело в том, что это же сочетание можно или даже нужно прочитать по названиям иероглифов (то есть, по их онным чтениям). В результате, мы получим «тайхон» – малость уже устаревшее слово, тоже означающее базис, основу или фундамент.

Попробуем еще? Пуркуа па (Pourquoi pas – почему бы и нет (фр.))?!

大きい人

Как озвучим это сочетание? Здесь явно имеется два японских слова (на это намекает отдельное использование иероглифов, откровенно друг с другом не контактирующих для образования единого слова), тем более, что знаки азбуки Хирагана подсказывают, как именно нужно прочитать первое из слов.

Учитывая всё вышесказанное, имеем:

Оокий хито (большой человек).

А что, если нам соединить оба иероглифа вместе, чтобы образовалось какое-то одно слово? Сделаем так:

大人

И вот тут нас ждет засада. Что может означать это слово: крупного какого-то дядю или человека с большой должностью? Наши опасения оказались ненапрасными. По логике японцев единым словом, передающим через иероглифы 大人 смысл «большой человек» лучше всего было выразить существительное «взрослый». Что ж, в общем-то, их логика понятна. Но как это всё озвучить?

Первое, что приходит в голову, это сделать так, как и полагается в таких случаях: перебрать все онные чтения используемых иероглифов и остановиться на каком-то из них: дайджин, дайнин, тайджин, тайнин. И вот тут нас ждет неприятное откровение. Сочетание 大人 в японском языке не читается ни по онным, ни по кунным, ни по каким-либо еще чтениям, а воспроизводится словом, можно сказать, взятым «с потолка»:

大人 (взрослый) по-японски «отона».

И вот, что хочешь, то с этим и делай... Откуда это взялось? Думается, что просто всю жизнь в японском языке, ещё задолго до появления в нем китайкой письменности, а значит, и влияния Китая на словообразование, у японцев было слово «отона» (взрослый). Слово повседневное, важное, у каждого на устах и менять его на какое-либо другое, даже звучащее «по-иностранному» не было никакого смысла. Вот и получилось так, что японцы либо взяли у китайцев конкретное слово 大人 для обозначения взрослого человека, либо сами додумались по смыслу подобрать и соединить вместе необходимые иероглифы 大 и 人, но вот произносить это образование они решили по старому – старым добрым японским словом «отона». А ведь ничего не мешало озвучить слово 大人 как ДАЙДЗИН, что очень и очень близко соответствовало бы сегодняшнему северокитайскому ДАЖЭНЬ (да простят нас китайцы за такое вольное обращение с их фонетикой, а читающим сии строки намек – откуда взялись названия (то есть, онные чтения, японских иероглифов).

Но этого не произошло и теперь взрослый человек по-японски 大人 (отона).

Разобрались? Вздохнули? А напрасно: 大人 не единственное слово, которым можно выразить понятие «взрослый человек» :) Впрочем, об этом не сейчас, а когда-нибудь.

🌀 АЗБУЧНЫЙ ПРАКТИКУМ

🌀 ПРОЧИТАЕМ ВСЛУХ

Чтобы вспомнить и закрепить пройденные нами знаки азбуки Хирагана, прочитаем следующие сочетания знаков

(обязательно сделаем это – без устойчивого запоминания азбуки погружение в японский язык невозможно):

1_いえ (дом)、2_いいえ (нет)、3_あおい (синий, зеленый)、
4_おおい (многочисленный)、5_うお (рыба)、6_あい (любовь)、
7_あう (встречать)、8_かく (писать)、9_きく (слышать)、10_
こえ (голос)、11_えき (эки)、12_こえ (голос)、13_き (дерево)、
14_おおきい (большой)、16_かう (покупать)、17_あかい
(красный)、18_いく (идти)、19_ここ (здесь).

🌀 ПРОВЕРИМ СЕБЯ

1_иэ (дом)、2_ийэ (нет)、3_аой (синий, зеленый)、4_
оой (многочисленный)、5_уо (рыба)、6_ай (любовь)、7_
ау (встречать)、8_какү (писать)、9_кикү (слышать)、
10_коэ (голос)、11_эки (эки)、12_коэ (голос)、13_к
и (дерево)、14_оокйй (большой)、16_каү (покупать)、
17_акай (красный)、18_икү (идти)、19_кккк (здесь).

🌀 НА ЧТО ЭТО ПОХОЖЕ

Мы знаем уже десять знаков. Возможно, у кого-то начинается все перемешиваться в голове (скажу откровенно, еще рано паниковать – надо хотя бы четыре ряда знаков пройти для этого). Тем не менее, вот несколько подсказок, которые хоть чуточку могут помочь начинающим. Обратим внимание на некоторые пересечения некоторых японских знаков с известными нам буквами (может, кому-нибудь и поможет):

い い

か か

く ку

こ ко

🌀 НАПИШЕМ ПО-ЯПОНСКИ

Не бойтесь. Давайте попробуем перечисленные ниже слова японскими знаками. Тем более, все слова в задании ниже в том же порядке и под теми же номерами, что вы только что прочитали в предыдущем задании. Поэтому всегда и легко можно себя проверить или взглянуть в шпаргалку... Но сначала всеми силами постарайтесь вспомнить и написать сами.

1_и э (дом), 2_и й э (нет), 3_а о й (синий, зеленый),
4_о о й (многочисленный), 5_у о (рыба), 6_а й (любовь),
7_а у (встречать), 8_к а к у (писать), 9_к и к у
(слышать), 10_к о э (голос), 11_э к и (эки), 12_к о э
(голос), 13_к и (дерево), 14_о о к и й (большой), 16_
к а у (покупать), 17_а к а й (красный), 18_и к у (идти),
19_к о к о (здесь).

🌀 подводим итоги

🌀 ИЕРОГЛИФЫ: 日、木、本、大、人、三

Иероглиф	ОН	кун	Значение
日	НИТИ/ДЗИЦУ	хи	день, солнце
木	МОКУ, БОКУ	ки	дерев
本	ХОН	хон, мото	книга, источник
大	ДАЙ, ТАЙ	оокий	большой
人	НИН, ДЗИН	хито	человек
三	САН	мицу	три

🌀 СЛОВА:

日本 (нихон, ниппон) – Япония.

木 (ки) – дерево.

日 (хи) – солнце, день

本 (хон) – книга.

本 (мото) – источник, основа, корни.

大きい (оокий) – большой.

人 (хито) – человек.

大人 (отона) – взрослый человек.

日本人 (нихондзин) – японец, японка, японцы.

三人 (саннин) – трое, три человека.

大木 (тайбоку) – большое дерево.

🌀 НЕКОТОРЫЕ ФРАЗЫ:

охаё:годзаимас	Доброе утро
коннитива	Добрый день
комбанва	Добрый вечер
аригато:	Спасибо
сумимасэн	Извините
саё:нара	До свидания
хай	Да. Да, верно. Так-так.
ийэ	Нет.

ХИРАГАНА

あ、い、う、え、お

а и у э о

か、き、く、け、こ

ка ки ку кэ ко

Если эта беседа вам понравилась,
если вы ее проработали
и считаете,
что можно переходить
к следующей беседе,
срочно пишем на
akinomori@gmail.com ,
чтобы получить её.

УСЛОВИЯ РАСПРОСТРАНЕНИЯ

Каждая последующая беседа распространяется уже по подписке. По сути, беседы являются подробными авторскими лекциями – единственно, что только говорящего не видно. На подготовку лекций уходит немало времени, поэтому автору необходима небольшой пинок – обязательство перед читателями, заинтересовавшимися этим проектом..

Если вы решили получить следующий выпуск беседы, напишите мне, Александру Вурдову, на

akinomori@gmail.com

а я сообщу реквизиты, куда можно было бы прислать 100 рублей за следующую «беседу» со мной. Проработав очередную беседу, можно будет снова прислать сто рублей на те же реквизиты, написать мне и вы получите следующую беседу и так далее, пока беседы не закончатся.

Все, кто хоть раз подписался на какую-нибудь беседу, поступает в общую базу и по ней каждый раз будет рассылаться информирование о выходе очередной беседы. Поэтому каждый будет в курсе того, сколько бесед уже вышло в свет.

С уважением, Александр Вурдов.

04.10.2021

<http://www.japlang.ru/>

🌀 ТЕМЫ СЛЕДУЮЩЕЙ БЕСЕДЫ

Слушаем японские приветствия

Новые иероглифы: Входить и Огонь, День недели

Вежливость в японских глаголах

Азбуки: СА, СИ, СУ, СЭ, СО

Азбучный практикум.